

Contragel®

Gebrauchsanweisung

(Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.)

Contragel® grün ist ein kontrazeptives Gel für Frauen zur Anwendung mit Diaphragmen als Methode zur Barriere-Verhütung.

Anwendung:

Vor dem Einführen in die Scheide geben Sie ca. einen Teelöffel (ca. 4 ml) Contragel® grün in das Diaphragma. Beachten Sie hierzu die jeweilige Gebrauchsanweisung Ihres Diaphragmas.

Das Zellulosegel bildet eine zusätzliche mechanische Barriere zwischen dem Diaphragma und dem Muttermund.

Die Milchsäure mit ihrem physiologischen pH-Wert von 3,8 hat einen motilitätshemmenden Effekt auf die Spermien – sie werden also in ihrer Vorwärtsbewegung verlangsamt bzw. gestoppt.

Zusammensetzung:

Wasser, Milchsäure, Natriumlactat, Zellulose, Sorbinsäure, Vanillin.

Lagerung:

Trocknen bei 4°C bis 25°C lagern. Tube immer verschlossen halten. Mindesthaltbarkeit: Siehe Aufdruck auf der Tube.

Auch nicht restlos geleerte Tuben können mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Nebenwirkungen:

Contragel® grün verträgt sich aufgrund des pH-Wertes gut mit der Scheidenflora. Es kann so lang und so häufig wie gewünscht angewendet werden.

Sollten Sie Beeinträchtigungen bei der Anwendung beobachten, beenden Sie den Gebrauch von Contragel® grün und fragen Sie Ihren Arzt vor einer weiteren Verwendung.

Wechselwirkungen:
Keine bekannt.

Kontraindikationen:

Es liegen keine Rückmeldungen zu Unverträglichkeiten vor. Contragel® grün darf nicht angewandt werden bei bekannter Überempfindlichkeit oder Allergie gegenüber einem der Bestandteile.

Bei starkem Brennen oder Juckreiz während der Anwendung sollte das Gel abgesetzt und Rücksprache mit Ihrem Arzt gehalten werden.

Hinweis:

Bitte benachrichtigen Sie den Hersteller oder die zuständige Behörde, falls bei der Verwendung von Contragel® grün schwerwiegende Vorkommnisse auftreten sollten.

Hinweis:

Contragel® grün bietet KEINEN Schutz vor sexuell übertragbaren Krankheiten. Es ist nur zusammen mit der Anwendung eines Diaphragmas (z.B. Caya® contoured diaphragm) wirksam. Als Verhütungsgel allein angewandt, ohne mechanische Barriere, ist Contragel® grün KEINE sichere Verhütungsmethode. Contragel® grün ist wasserlöslich und verträglich mit Kondomen aus Naturkautschuklatex oder Polyurethan.

PZN 04116596

Contragel®

Instructions for use

(Please read carefully and keep for future reference.)

Contragel® green is a contraceptive gel for women to use with diaphragms as a method of barrier contraception.

Application:

Before inserting into the vagina, place about one teaspoonful (about 4 ml) of Contragel® green in the diaphragm. Then follow the instructions for inserting the diaphragm.

The cellulose gel creates an additional mechanical barrier between the diaphragm and the uterine orifice.

The lactic acid with its physiological pH of 3.8 has a motility inhibiting effect on the sperms - they are slowed in their forward movement or stopped.

Composition:

Water, lactic acid, sodium lactate, cellulose, sorbic acid, vanillin.

Storage:

Store in a dry place between 4°C and 25°C. Always keep the tube closed. For minimum shelf-life, see printing on tube.

Tubes that are not completely empty may also be disposed of with household waste.

Side effects:

Contragel® green because of its pH, is well tolerated by the vaginal flora. It can be used for as long and as often as required. If you notice any adverse effects during use, stop using Contragel® green and ask your doctor before further use.

Interactions:
None known.

Contraindications:

There have been no reports of women experiencing side effects during the use of Contragel® green. Contragel® green should not be used if you are known to be hypersensitive or have an allergy to one of the ingredients. If you experience severe burning or itching during use, stop using the gel and contact your doctor.

Important:

If any serious incidents occur whilst using Contragel® green, notify the manufacturer and competent authority.

Important:

Contragel® green offers NO protection against sexually transmitted diseases. It is only effective when used together with a diaphragm (e.g. Caya® contoured diaphragm) cap. Contragel® green IS NOT a safe contraceptive method when used alone without a mechanical barrier. Contragel® green is water-soluble and compatible with condoms made of natural rubber latex or polyurethane.

Z-Index 15185214

Contragel®

Gebraiksaanwijzing

(Goed doorlezen en bewaren.)

Contragel® groen is een anticonceptiegel voor vrouwen voor gebruik samen met pessaria als barriere-voorbehoedsmiddel.

Gebruik:

Smeer vóór het inbrengen in de vagina ongeveer 4 ml (een theelepel) Contragel® groen op het pessarium. Neem hierbij ook altijd de gebruiksaanwijzing van uw pessarium in acht.

De cellulosegel vormt een extra mechanische barrière tussen het pessarium en de baarmoedermond.

Het melkzuur met zijn fysiologische pH-waarde van 3,8 heeft een mobiliteitsremmend effect op het sperma, wat inhoudt dat dit in de voorwaartse beweging wordt vertraagd of gestopt.

Samenstelling:

Water, melkzuur, natriumlactaat, cellulose, sorbinezuur, vanilline.

Aanwijzingen voor het bewaren:

Bewaren op een droge plaats, tussen 4°C en 25°C. Tube altijd goed afsluiten. Niet gebruiken na: zie opdruk tube.

Ook niet volledig lege tubes kunnen met het huishoudelijk afval worden afgevoerd.

Bijwerkingen:

Contragel® groen heeft door zijn pH-waarde geen negatieve invloed op de vaginale flora. De gel kan zo lang en zo vaak worden gebruikt als u zelf wenst.

Mochten er bij het toepassen problemen optreden, stop dan met het gebruik van Contragel® groen en neem contact op met uw arts voordat u de gel verder gebruikt.

Wisselwerkingen:
Geen bekend.

Contra-indicaties:

Voor zover bekend, is er bij Contragel® groen geen sprake van contra-indicaties. Contragel® groen mag niet worden gebruikt bij bekende overgevoeligheid of allergie voor een van de bestanddelen.

Bij een sterk branderig gevoel of jeuk moet met het gebruik van de gel worden gestopt en worden overlegd met uw arts.

Waarschuwing:

Wij verzoeken u de fabrikant of de bevoegde instantie te informeren wanneer bij het gebruik van Contragel® groen ernstige situaties ontstaan.

Waarschuwing:

Contragel® groen biedt GEEN bescherming tegen seksueel overdraagbare aandoeningen. De gel is uitsluitend werkzaam in combinatie met een pessarium (zoals het Caya® contoured diaphragm). Contragel® groen alleen, dus toegepast zonder mechanische barrière, is GEEN veilig voorbehoedsmiddel.

Contragel® groen is wateroplosbaar en kan gebruikt worden bij condooms van latex of polyurethaan.

ACL 4374430

Z-Index 15185214

Contragel®

Mode d'emploi

(À lire attentivement et à conserver.)

Le Contragel® vert est un gel contraceptif féminin à utiliser avec les diaphragmes comme méthode contraceptive de barrière.

Utilisation :

Déposez l'équivalent d'une cuillère à café (soit environ 4 ml) de Contragel® vert dans le diaphragme avant de l'insérer dans le vagin. Veillez à respecter la notice d'utilisation de votre diaphragme.

Le gel de cellulose forme une barrière mécanique supplémentaire entre le diaphragme et le col de l'utérus.

Avec son pH physiologique de 3,8, l'acide lactique inhibe la motilité des spermatozoïdes : leur progression est ainsi ralentie ou arrêtée.

Composition :

Acqua, acide lactique, lactate de sodium, cellulose, acide sorbique, vanilline.

Conservation :

À conserver dans un endroit sec, entre 4°C et 25°C. Toujours bien refermer le tube.

À utiliser de préférence avant : voir date imprimée sur le tube.

Même les tubes non totalement vides peuvent être jetés à la poubelle.

Effets secondaires :

Le Contragel® vert est bien toléré par la flore vaginale en raison de son pH. Il peut être utilisé aussi longtemps et aussi souvent que désiré. Si vous remarquez des problèmes pendant l'utilisation, arrêtez l'utilisation de Contragel® vert et consultez votre médecin avant toute autre utilisation.

Interactions :
Aucune connue.

Contra-indications :

Aucune intolérance au Contragel® vert n'a été signalée.

Contragel® vert ne doit pas être utilisé en cas d'hypersensibilité ou d'allergie connue à l'un des composants. En cas de forte brûlure ou de démangeaison pendant l'utilisation, enlevez le gel et consultez votre médecin.

Remarque :

Veillez informer le fabricant et les autorités compétentes si des événements graves se produisent lors de l'utilisation du Contragel® vert.

Remarque :

Le Contragel® vert ne protège PAS des maladies sexuellement transmissibles. Il n'est efficace que s'il est utilisé en complément d'un diaphragme (comme le Caya® contoured diaphragm). Utilisé seul comme gel contraceptif sans barrière mécanique, le Contragel® vert n'est PAS une méthode de contraception efficace. Contragel® vert est hydrosoluble et compatible avec des préservatifs en latex de caoutchouc naturel ou en polyuréthane.

ACL 4374430

Z-Index 15185214

Contragel®

Istruzioni d'uso

(Legga attentamente questo foglio e lo conservi.)

Contragel® verde è un gel contraccettivo per la donna da utilizzare insieme a diaframmi come metodo contraccettivo barriera.

Applicazione:

Prima dell'inserimento in vagina, applicare una quantità di Contragel® verde corrispondente a un cucchiaino da tè (circa 4 ml) nel diaframma, rispettando le istruzioni d'uso del diaframma.

Il gel di cellulosa forma un'ulteriore barriera meccanica tra il diaframma e l'ostio uterino.

L'acido lattico, con il suo pH fisiologico di 3,8, ha un effetto inibente sulla motilità degli spermatozoi: questi vengono, cioè, rallentati o arrestati nella loro progressione in avanti.

Composizione:

Acqua, acido lattico, sodio lattato, cellulosa, acido sorbico, vanillina.

Conservazione:

Conservare in luogo asciutto a una temperatura compresa fra i 4°C e i 25°C. Tenere il tubo sempre chiuso.

Data di scadenza Vedere la data stampata sul tubo.

Anche i tubi non interamente svuotati possono essere smaltiti nei rifiuti domestici.

Effetti collaterali:

Grazie al suo pH, Contragel® verde è ben tollerato dalla flora vaginale. Può essere utilizzato con la frequenza e la durata desiderate. In caso di disturbi durante l'utilizzo, interrompa l'uso di Contragel® verde e consulti il medico prima di utilizzarlo di nuovo.

Interazioni:
Non note.

Controindicazioni:

Non sono stati riferiti casi di intolleranza. Contragel® verde non deve essere applicato in caso di ipersensibilità nota o allergia a uno dei componenti.

In caso di forte bruciore o prurito durante l'applicazione, sospendere l'applicazione del gel e consultare il proprio medico.

Attenzione:

Informi il fabbricante o l'autorità competente se durante l'utilizzo di Caya gel insorgono eventi gravi.

Attenzione:

Contragel® verde NON offre alcuna protezione dalle malattie sessualmente trasmissibili.

E' efficace solo con se utilizzato insieme a un diaframma (per es. Caya® contoured diaphragm). Se usato da solo come gel contraccettivo, Contragel® verde NON E' un metodo contraccettivo sicuro.

Contragel® verde è idrosolubile e compatibile con preservativi in lattice di caucciù naturale o poliuretano.

Contragel®

Modo de uso

(Lea atentamente las instrucciones y consérvelas.)

Contragel® verde es un gel anticonceptivo para mujeres que se utiliza con diafragmas como método anticonceptivo de barrera.

Aplicación:

Aplique una cucharadita (aprox. 4 ml) de Contragel® verde en el diafragma antes de introducirlo en la vagina. Lea atentamente las instrucciones de uso de su diafragma.

El gel de celulosa forma una barrera mecánica adicional entre el diafragma y el cuello del útero.

El ácido láctico, con un valor de pH fisiológico de 3,8, tiene un efecto inhibitorio de la movilidad en los espermatozoides, es decir, su movimiento de avance se detiene o ralentiza.

Composición:

Agua, ácido láctico, lactato sódico, celulosa, ácido sórbico, vanilina.

Almacenamiento:

Guárdar en un lugar seco a 4 °C - 25 °C. Mantener el tubo siempre cerrado.

Fecha de duración mínima: Consultar la impresión en el tubo.

Los tubos no vaciados completamente también se pueden desechar con la basura doméstica.

Efectos secundarios:

Gracias a su pH, Contragel® verde es compatible con la flora vaginal. Se puede aplicar tantas veces y el tiempo que se desee.

En caso de observar efectos secundarios durante la aplicación de Contragel® verde, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico antes de seguir usando el producto.

Interacciones:
Ninguna conocida.

Contraindicaciones:
No hay información acerca de incompatibilidades.

Caya® Gel no se debe usar en caso de hipersensibilidad conocida o alergia a uno de sus componentes. En caso de un quemor intenso o picor, interrumpa el uso del gel y consulte al médico.

Observación:
Informe al fabricante o a la autoridad competente si se producen acontecimientos graves al usar Caya Gel.

Observación:
Caya® Gel **NO** protege contra el contagio de enfermedades de transmisión sexual.

Sólo es efectivo si se utiliza en combinación con un diafragma (p. ej. Caya® contoured diaphragm). Caya® Gel utilizado como único producto anticonceptivo, sin una barrera mecánica, **NO** es un método anticonceptivo seguro.

Caya® Gel es soluble en agua y compatible con preservativos de caucho natural o de poliuretano.

Contragel®

Bruksanvisning

(Läs bruksanvisningen noga och spara den.)

Contragel® green är en preventivgel för kvinnor för användning med vaginalpessar som barriärmetod.

Användning:
Stryk på ungefär en tesked (ca 4 ml) Contragel® green på vaginalpessaret innan du för in det. När du gör det följer du bruksanvisningen, som följer med ditt vaginalpessar.

Cellulosagelen bildar en ytterligare mekanisk barriär mellan pessaret och livmoderhalsen.

Mjölksyran som har ett fysiologiskt pH-värde på 3,8 har en motilitets-hämmande effekt på spermier, så att deras framfart blir långsammare respektive förhindras.

Innehållsämnen:
Vatten, mjölksyra, natriumlaktat, cellulosa, sorbinsyra, vanillin.

Förvaring:
Förvaras torrt vid 4° C till 25 °C. Tuben ska alltid vara stängd. Sista förbrukningsdagen: Se tuben Även tuber som inte är helt tömda kan slängas i hushållsoporna.

Biverkningar:

Med sitt pH-värde stämmer Contragel® green bra överens med den flora som finns i slidan. Den kan användas så länge och så ofta som du önskar. Om du noterar försämringar under användningen, sluta använda Contragel® green och fråga läkaren innan du fortsätter använda produkten.

Interaktioner:
Inga kända.

Kontraindikationer:
Det föreligger inte några anmärkningar om intolerans angående Contragel® green.

Contragel® green får inte användas vid känd överkänslighet eller allergi mot något av innehållsämnen. Om stark sveda eller klåda skulle uppträda under användningen ska du sluta använda gelen och kontakta din läkare.

Obs!
Informera tillverkaren eller behörig myndighet om allvariga händelser uppkommer vid användning av Contragel® green.

Obs!
Contragel® green skyddar INTE mot könssjukdomar. Den verkar bara om den används tillsammans med ett vaginalpessar (t.ex. Caya® contoured diaphragm). Om du bara använder gelen utan mekanisk barriär är Contragel® green INTE något säkert preventivmedel.

Contragel® green är vattenlösning och kan användas med kondomer av naturlatex eller polyuretan.

Contragel®

Navodilo za uporabo

(Natančno preberite in shranite.)
Contragel® green je kontracepcijski gel za ženske, ki se uporablja za diafragmani kot pregradna kontracepcijska metoda.

Uporaba:

Pred vnosom v vagino na diafragma nanesite približno 4 ml (t.j. količina približno ene čajne žličke) gela Contragel® green. Pri tem upoštevajte navodilo za uporabo proizvajalca uporabljene diafragme.

Celulozni gel obkrije dodatno mehansko pregrado med diafragma in materničnim ustjem.

Mlečna kislina ima fiziološko vrednost pH 3,8, s katero ovira gibanje spermijev in jih upočasnji ali ustavi pri gibanju naprej.

Sestava:
voda, mlečna kislina, natrijev laktat, celuloza, sorbinska kislina, vanilin.

Shranjevanje:
Shranjujte na suhem mestu pri temperaturi od 4°C do 25°C. Pazite, da je tuba vedno zaprta. Rok uporabnosti je odtsnjen na tubi.

Tudi tube, ki niso povsem prazne, lahko odstranite z gospodinjiskimi odpadki.

Neželeni učinki:

Contragel® green je zaradi svoje pH vrednosti dobro združljiv z naravno vaginalno floro. Lahko ga uporabljate tako dolgo in pogosto, kot želite. Ak pri použivani spozorujete obmedzenia, prestaňte používat zelený Contragel® green a pred ďalším použitím sa poraďte so svojim lekárom.

Medsebojni učinki:
Niso znani.

Kontraindikacije:
Na voljo ni poročilo o neprenašanju. Contragel® green nesmieta používať pri známej precitlivosti alebo alergii na niektorú z jeho zložiek. Pri silnom pálení alebo svrbení pri používaní gélu vysaďte a riadte sa pokynmi svojo lekára.

Pomembno:
O morebitnih resnih neželenih učinkih, ki se pojavijo pri uporabi gela Contragel® green, obvestite proizvajalca in pristojni organ.

Pomembno:
Gel Contragel® green NE ščiti pred spolno prenosljivimi boleznimi. Deluje samo, če se ga uporabi skupaj z diafragma (na primer s Caya® contoured diaphragm). Če se ga v namen kontracepcije uporabi samega brez mehanske pregrade, gel Contragel® green NE predstavlja varne kontracepcijske metode. Zelený Contragel® green je rozpuštný vo vode a môže sa používať s kondómami z prírodného kaučukového latexu alebo z polyuretánu.

	Gebrauchsanweisung beachten Read instructions for use Gebruiksaanwijzing raadplegen Consulter la notice Consultare le istruzioni per l'uso Consulte las instrucciones de uso Läs bruksanvisningen Upoštevajte navodila za uporabo
	Hersteller Manufacturer Fabrikant Fabricant Fabbicante Fabricante Tilverkare Proizvajalec
	Medizinprodukt Medical device Medisch hulpmiddel Dispositif médical Prodotto medicale Dispositivo médico Medicinteknisk produkt Medicinski pripomoček
	Nach Anbruch innerhalb von drei Monaten aufbrauchen Use within three months after opening Na opening binnen drie maanden opgebruiken Une fois ouvert, utiliser avant trois mois Utilizzare entro tre mesi dall'apertura Una vez abierto, utilizar el producto en un plazo de tres meses Används inom tre månader från öppnandet Uporabno tri mesece po načetju
	Lagertemperatur Temperature limit Temperaturgrens Limite de température Limite di temperatura Limite de temperatura Temperaturgräns Temperaturne omejitve
	Herstellungsdatum Manufacturing date Productiedatum Date de fabrication Data di fabbricazione Fecha de fabricación Tilverkningsdatum Datum izdelave
	Vertrieb Distributor Distributeur Distribuzione Distribuidor Distribution Distributer
	Chargenbezeichnung Batch number Partijaanduiding Désignation de lot Codice di lotto Denominación Satsnummer Oznaka in številka serije
	Verwendbar bis Expiry date Te gebruiken tot A utilizar jusqu'au Utilizzare entro Fecha de caducidad Utgångsdatum Rok uporabnosti



KESSEL medintim GmbH
Nordendstr. 82 – 84
64546 Mörfelden-Walldorf
Germany

T.: +49 6105 20 37 20
www.medintim.de



DeltaMed GmbH
Raiffeisenstr. 8a
61169 Friedberg
Germany



Made in Germany

REF 1490010